

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1463/70  
af 20. juli 1970

om indførelse af et kontrolapparat inden for landevejstransport

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 543/69 af 25. marts 1969 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport<sup>1)</sup>, særlig artikel 16,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,  
under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 16 i forordning (EØF) nr. 543/69 bestemmer fastsættelse af de tekniske karakteristika for et kontrolapparat, der – såvidt dette er muligt – træder i stedet for den personlige kontrolbog, og en samtidig fastlæggelse af de nærmere regler med hensyn til typegodkendelse, anvendelse og kontrol med dette apparat, samt at de datoer, fra hvilke køretøjerne skal være forsynet med det nævnte kontrolapparat;

med de nuværende tekniske muligheder kan udvikling og fremstilling af modeller til kontrolapparater, som fuldstændigt kan erstatte den personlige kontrolbog og samtidig sikre en effektiv kontrol med alle i forordning (EØF) nr. 543/69 nævnte tidsafsnit af det medfølgende personales køre- og hviletider, tages under overvejelse;

udvikling og fremstilling af kontrolapparatet samt tilvejebringelse af de til installering, istandsættelse og kontrol nødvendige organer kræver en vis tid; endvidere skal det til opretholdelse af markedsligevægten fastsættes, at installeringen skal ske efterhånden inden for et bestemt tidsrum, idet kontrolapparatet først og fremmest skal installeres i køretøjer, der efter et bestemt tidspunkt er blevet indregistreret for første gang, samt i køretøjer, der befordrer farligt gods;

forpligtelse til at indføre et sådant kontrolapparat kan kun pålægges for køretøjer, som er indregistreret i med-

lemsstaterne; nogle af disse køretøjer kan desuden uden vanskeligheder udelukkes fra denne forordnings anvendelsesområde;

for at muliggøre en effektiv kontrol skal apparatet fungere korrekt, være let at håndtere og være indrettet således, at muligheder for besvigelser i videst mulig udstrækning er udelukket; derfor skal kontrolapparatet særskilt for hvert medlem af det medfølgende personale på personlige kontrolblade optegne tilstrækkeligt nøjagtige og let aflæselige oplysninger om de enkelte tidsgrupper;

en fuldautomatisk optegnelse af yderligere oplysninger om kørslen, f. eks, hastigheden og den tilbagelagte vejstrækning, kan bidrage væsentligt til trafiksikkerheden og til en rationel anvendelse af køretøjet, og det er derfor hensigtsmæssigt ligeledes at bestemme, at apparatet skal optegne disse oplysninger;

i nogle medlemsstater findes der endnu ingen forskrifter om kontrolapparater i motorkøretøjer, og de i de øvrige medlemsstater gældende forskrifter afviger fra hinanden. Der er risiko for, at henholdsvis manglen på forskrifter og forskellene mellem de bestående forskrifter hæmmer den frie færdsel med motorkøretøjer inden for Fællesskabet og fremkalder fordrejninger af konkurrencevilkårene;

for at afhjælpe dette må der udstedes tilstrækkeligt nøjagtige fællesskabsforskrifter om apparaternes beskaffenhed og installering. For at undgå vanskeligheder ved indregistrering af køretøjer, der er udstyret med disse apparater og vanskeligheder ved deres indsættelse i trafikken eller af benyttelsen af disse køretøjer og af benyttelsen af sådanne apparater i medlemsstaternes samlede område skal der fastsættes en fælles fremgangsmåde for EØF-typegodkendelsen;

for at apparatet kan fungere korrekt og regelmæssigt, bør der fastlægges ensartede betingelser for afprøvningen og de periodiske eftersyn af installerede apparater;

for at kunne virkeliggøre formålene med den ovennævnte kontrol med arbejds- og hviletider skal det indskræpes arbejdsgivere og det medfølgende personale at overvåge, at apparatet fungerer korrekt, og omhyggeligt at gennemføre de i henhold til ordningen nødvendige foranstaltninger;

<sup>1)</sup> EFT nr. L 77 af 29.3.1969, s. 49.

under hensyn til behovet for trafikikkerhed på vejene og en bedre kontrol med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 543/69 er det hensigtsmæssigt for tiden inden den obligatoriske indførelse af kontrolapparatet at fastsætte overgangsbestemmelser, som gør det muligt for hver medlemsstat, for så vidt angår køretøjer, der er indregistrerede på dens område, at fremrykke de tidspunkter, som er fastsat i forordningen for installering af en kontrolapparat, som svarer til forskrifterne i denne forordning, eller at foreskrive et kontrolapparat, der svarer til en model, for hvilken der er blevet tildelt en typegodkendelse med national gyldighed;

en medlemsstats benyttelse af denne sidste mulighed berører ikke anvendelsen af artikel 14, stk. 4 og 5, i forordning (EØF) nr. 543/69; af hensyn til en hensigtsmæssig økonomisk drift bør udskiftning undgås inden for en for kort frist af et sådant kontrolapparat, som svarer til en model, for hvilken der er blevet tildelt typegodkendelse med national gyldighed; derfor bør det tidspunkt, fra hvilket de pågældende køretøjer skal være udstyret med det kontrolapparat, der er i overensstemmelse med denne forordning, udskydes en vis tid –

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## KAPITEL I Principper og anvendelsesområde

### Artikel 1

Ved kontrolapparat forstås i denne forordning et apparat, som hvad angår konstruktion, installering, benyttelse og afprøvning opfylder betingelserne, som er fastsat i denne forordnings bestemmelser og dens bilag I og II, der udgør en integrerende del af forordningen.

### Artikel 2

Definitionerne i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 543/69 finder anvendelse for denne forordning.

### Artikel 3

Kontrolapparatet skal installeres og benyttes i køretøjer, som anvendes til person- eller godsbefordring i landevejs trafik, og som er indregistreret i en medlemsstat; undtaget er de i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 543/69 nævnte køretøjer samt køretøjer til personbefordring i rutetrafik, hvis afstanden mellem endestationerne er over 50 km.

### Artikel 4

1. Fra 1. januar 1975 er installering og brug af et kontrolapparat obligatorisk for følgende køretøjer, når de tages i brug:

- a) køretøjer, der fra dette tidspunkt indregistreres for første gang;
- b) køretøjer til befordring af farligt gods uanset tidspunktet for deres første indregistrering.

2. Fra 1. januar 1978 er installering og brug af et kontrolapparat obligatorisk for andre køretøjer.

### Artikel 5

Medlemmerne af det medfølgende personale på køretøjer, som er udstyret med et kontrolapparat i overensstemmelse med bilag I og II, er ikke forpligtet til at føre en personlig kontrolbog i den i forordning (EØF) nr. 543/69, artikel 14 anførte betydning. Artikel 14 i nævnte forordning anvendes ikke længere for disse personer.

## KAPITEL II

### Typegodkendelse

#### Artikel 6

Enhver ansøgning om EØF-typegodkendelse af en model af kontrolapparat eller af en model af et diagramark egnede beskrivelser indgives af fabrikanten eller hans befuldmægtigede til en medlemsstat. For én og samme model af et kontrolapparat eller et diagramark kan denne ansøgning kun fremsættes over for én medlemsstat.

#### Artikel 7

Hver medlemsstat meddeler EØF-typegodkendelsen for alle modeller af kontrolapparater eller diagramark, hvis disse svarer til de forskrifter, der er nævnt i bilag I til denne forordning, og hvis medlemsstaten har mulighed for at kontrollere, at produktionen er i overensstemmelse med den godkendte model.

#### Artikel 8

1. Medlemsstaterne tildeler ansøgeren for hver model af kontrolapparater eller diagramark, der er godkendt i henhold til artikel 7, et EØF-godkendelsesmærke svarende til modellen i bilag II.

2. Kommissionen kan ved forordning tildele Luxembourg et kodetal for det i stk. 1 nævnte EØF-godkendelsesmærke i stedet for det bogstav, der tilkendes Luxembourg i henhold til bilag II, kapitel 1, nr. 1, for at sikre overensstemmelse med de internationale overenskomster, som Luxembourg måtte tilslutte sig.

#### Artikel 9

De kompetente myndigheder i den medlemsstat, hos hvem der er blevet ansøgt om typegodkendelse, sender inden en måned til de andre medlemsstats myndigheder

der en kopi af godkendelsesdokumentet samt en kopi af den nødvendige beskrivelse for hver godkendt model af kontrolapparater eller diagramark eller underrettet dem om ethvert afslag på en godkendelsesansøgning; i tilfælde af et afslag meddeler de grundene hertil.

#### Artikel 10

1. Konstaterer en medlemsstat, som har meddelt en EØF-typegodkendelse i henhold til artikel 7, at kontrolapparater eller diagramark med det tildelte EØF-godkendelsesmærke ikke svarer til den godkendte model, træffer den de nødvendige foranstaltninger til at sikre produktionens overensstemmelse med den godkendte model. Denne medlemsstats kompetente myndigheder underretter de øvrige medlemsstats myndigheder om de trufne foranstaltninger, der i givet fald også kan indebære en tilbagekaldelse af EØF-typegodkendelsen.

Disse myndigheder træffer de samme foranstaltninger, når de af en anden medlemsstats kompetente myndigheder underrettes om en sådan afvigelse.

2. Bestrider den medlemsstat, der har meddelt EØF-typegodkendelsen, at der foreligger en sådan afvigelse i de indberettede tilfælde, bestræber de implicerede medlemsstater sig på at bilægge tvisten. Kommissionen underrettes løbende herom. Den afholder, i det omfang det er nødvendigt, passende konsultationer med henblik på en løsning.

3. Medlemsstaternes kompetente myndigheder giver inden en måned hinanden meddelelse om tilbagekaldelsen af en EØF-typegodkendelse samt om de grunde, hvorpå afgørelsen støttes.

#### Artikel 11

1. Ved ansøgning om en EØF-typegodkendelse for en model af et diagramark skal det angives, for hvilket kontrolapparat (hvilke kontrolapparater) denne model af diagramark er bestemt til at anvendes.

2. Hver medlemsstats kompetente myndigheder angiver på typegodkendelsesdokumentet for modellen af diagramarket, i hvilket kontrolapparat (hvilke kontrolapparater) denne model af diagramark kan anvendes.

#### Artikel 12

Medlemsstaterne kan ikke afslå indregistrering eller forbyde benyttelse af køretøjer der er udstyret med kontrolapparatet af grunde, som beror på dette udstyr, hvis apparatet er forsynet med det i artikel 8 nævnte EØF-godkendelsesmærke og den i artikel 14 nævnte installationsplade.

#### Artikel 13

Enhver beslutning i henhold til denne forordning, hvorved en typegodkendelse for en model af et kontrolapparat eller af et diagramark afslås eller tilbagekaldes, skal

nøje begrundes. Den skal meddeles den pågældende med angivelse af de retsmidler, der består efter medlemsstaternes lovgivninger, og fristerne for anvendelse af disse retsmidler.

### KAPITEL III

#### Installering og afprøvning

##### Artikel 14

1. Installering og reparationer af kontrolapparatet må kun foretages af installatører eller værksteder, som er blevet autoriseret hertil af medlemsstaternes kompetente myndigheder efter at have indhentet udtalelse fra de implicerede fabrikanter.

De autoriserede installatører eller værksteder kan også bemyndiges til – i givet fald i forståelse med medlemsstaternes kompetente myndigheder – at foretage afprøvninger af installationen samt eftersyn.

2. Den autoriserede installatør eller det autoriserede værksted forsyner de gennemførte plomberinger med et særligt mærke. Hver medlemsstats kompetente myndigheder fører en fortegnelse over de anvendte mærker.

3. Medlemsstaternes kompetente myndigheder meddeler hinanden fortegnelsen over de autoriserede installatører eller værksteder og sender hinanden en kopi af de anvendte mærker.

4. Den installationsplade, som er påsat i overensstemmelse med bilag I er bevis for, at installeringen af kontrolapparatet er sket i overensstemmelse med denne forordnings forskrifter.

### KAPITEL IV

#### Brugsforskrifter

##### Artikel 15

Arbejdsgiveren og medlemmerne af det medfølgende personale sørger for, at apparatet fungerer korrekt og for, at plomberne ikke beskadiges. En betjening af apparatet eller indgreb i apparatet, som medfører en fordrøining af oplysninger eller optegnelser, er ikke tilladt. En beskadigelse af plomberne er kun tilladt i nødstilfælde, som skal godtgøres på behørig måde.

##### Artikel 16

1. Arbejdsgiveren udleverer til medlemmerne af det medfølgende personale et tilstrækkeligt antal diagramark, idet der tages hensyn til disse diagramarks individuelle karakter, tjenestens varighed og den mulighed, at beskadigede diagramark eller diagramark, der er beslaglagt af en kompetent kontrolembudsmand, skal erstattes. Kun diagramark, som svarer til en officielt godkendt

model, og som egner sig til anvendelse i det i køretøjet installerede apparat, udleveres af arbejdsgiveren til det medfølgende personale.

2. Arbejdsgiveren er forpligtet til at opbevare diagramarkene i mindst et år efter benyttelsen; diagramarkene for de enkelte medlemmer af det medfølgende personale skal på forlangende forelægges for den kompetente kontrollembudsmand.

#### Artikel 17

1. Medlemmerne af det medfølgende personale må ikke anvende tilsmudsede eller beskadigede diagramark. Diagramarkene skal derfor beskyttes på passende måde.

Beskadiges et diagramark, som indeholder optegnelser, skal det beskadigede diagramark af medlemmerne af det medfølgende personale vedlægges det reserweark, som erstatter det beskadigede ark.

2. Medlemmerne af det medfølgende personale sørger for, at apparatet er i gang uafbrudt fra tidspunktet for overtagelsen af køretøjet til tidspunktet for afgivelsen af ansvaret for køretøjet. De skal især være opmærksom på, at tidsmarkeringen på diagramarket stemmer overens med indregistreringslandets officielle tid, og de skal betjene kontrolapparatets indstillingsanordning på en sådan måde, at de forskellige tider optegnes således, at de kan skelnes fra hinanden.

Er medlemmerne af det medfølgende personale som følge af, at de har forladt deres køretøj, ikke i stand til at betjene det i køretøjet anbragte apparat, skal tidsgrupperne – især ved hjælp af håndskrevne angivelser eller automatiske optegnelser – noteres således på diagramarket, at de er læselige, og at en tilsmudsning af arkene undgås.

Medlemmerne af det medfølgende personale drager i tilfældet i 2. afsnit omsorg for, at anførelsen af en tidsgruppes begyndelse sker i begyndelsen af det tidsrum, som anførelsen vedrører.

3. Medlemmet af det medfølgende personale skal anføre følgende oplysninger på diagramarket:

- a) ved begyndelsen af arkets benyttelse: sit efternavn og fornavn;
- b) ved begyndelsen og slutningen af arkets benyttelse: tidspunkt og sted;
- c) registreringsnummer på det køretøj, som er anvist ham, til den første tur, der er noteret på arket, og derefter i rækkefølge, såfremt der skiftes køretøj under benyttelsen af diagramarket;
- d) kilometertællerens stand
  - inden den første tur, der er noteret på arket,
  - inden den første tur på hver arbejdsdag,

- ved slutningen af den sidste tur på hver arbejdsdag,
- ved slutningen af den sidste tur, der er noteret på arket,
- i tilfælde af at der skiftes køretøj i løbet af arbejdsdagen (det foregående køretøjs tæller og det nye køretøjs tæller);

e) i givet fald det tidspunkt, hvor der blev skiftet køretøj.

4. Apparatet skal være således indrettet, at kontrollembudsmandene efter en eventuel åbning af apparatet uden videre kan afløse optegnelserne fra de sidste ni timer inden kontrolltidspunktet.

Apparatet skal desuden være således indrettet, at det uden åbning af kassen kan kontrolleres, om optegnelserne finder sted.

5. Medlemmerne af kørselspersonalet skal til enhver tid kunne forelægge diagramarket (diagramarkene) med fuldstændige tidsangivelser for mindst 14 dage før tidspunktet for kontrollen for de kompetente kontrollembudsmand.

6. Hver medlemsstat kan træffe de foranstaltninger, som er nødvendige for at nedsætte det i stk. 5 omhandlede tidsrum for medlemmerne af kørselspersonalet på de køretøjer, som er indregistreret inden for dens område, til en mindstetid på to dage, såfremt disse køretøjer anvendes i indenlandsk trafik.

#### Artikel 18

1. I tilfælde af, at der opstår driftsforstyrrelse, eller at apparatet fungerer mangelfuldt, skal arbejdsgiveren, senest når køretøjet vender tilbage til virksomhedens hjemsted, lade reparationen udføre af de autoriserede installører eller de autoriserede værksteder.

Kan tilbagekomst til virksomhedens hjemsted først ske efter mere end en uge efter den dag, på hvilken forstyrrelsen indtrådte, eller hvor den mangelfulde funktion blev konstateret, skal reparationen foretages undervejs.

Medlemsstaterne kan inden for rammerne af artikel 21 bestemme, at de kompetente myndigheder kan forbyde benyttelsen af køretøjet, hvis en driftsforstyrrelse eller en mangelfuld funktion ikke afhjælpes eller udbedres i henhold til 1. og 2. afsnit.

2. Under en driftsforstyrrelse eller ved apparatets mangelfulde funktion skal medlemmerne af det medfølgende personale på diagramarket (diagramarkene) eller på et særligt ark, der skal vedlægges diagramarket, notere oplysningerne om tidsgrupperne, såfremt de ikke mere noteres fejlfrit af apparatet.

KAPITEL V  
Overgangsbestemmelser

*Artikel 19.*

Hver medlemsstat kan, for så vidt angår de inden for dens område indregistrerede køretøjer, fremrykke de i artikel 4 fastsatte tidspunkter for anvendelsen.

*Artikel 20*

1. Med forbehold af artikel 14, stk. 4 og 5, i forordning (EØF) nr. 543/69 kan hver medlemsstat for tidsrummet inden den obligatoriske indførelse af det i artikel 4 nævnte kontrolapparat for de køretøjer, der er indregistreret på dens område, foreskrive installering og anvendelse af et kontrolapparat, der svarer til en model, for hvilken den har meddelt en typegodkendelse med national gyldighed.

2. Uanset artikel 4, stk. 2, er installering og brug af kontrolapparatet i den i bilag I og II anførte betydning for køretøjer, som er udstyret med et kontrolapparat, der svarer til forskrifterne i stk. 1, først foreskrevet fra 1. januar 1980.

KAPITEL VI  
Slutningsbestemmelser

*Artikel 21*

1. Medlemsstaterne udsteder efter høring af Kommissionen rettidigt de til gennemførelse af denne forordning nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser.

Disse bestemmelser skal bl.a. omfatte organisation, fremgangsmåde og midler til kontrol samt de i tilfælde af overtrædelse gældende sanktioner.

2. Medlemsstaterne yder hinanden bistand med henblik på forordningens gennemførelse og kontrollen dermed.

3. Såfremt en medlemsstats kompetente myndigheder har kendskab til en overtrædelse af denne forordnings bestemmelser, begået af et medlem af det medfølgende personale på et i en anden medlemsstat indregistreret køretøj, kan de indberette dette til myndighederne i den stat, hvori køretøjet er indregistreret. De kompetente myndigheder meddeler hinanden alle de for dem foreliggende oplysninger om de ved disse overtrædelser anvendte sanktioner.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. juli 1970

*På Rådets vegne*  
W. SCHEEL  
*Formand*

*BILAG I*

**FORSKRIFTER FOR KONSTRUKTION, AFPRØVNING, INSTALLERING OG EFTERSYN**

**I. DEFINITIONER**

I dette bilag forstås der ved:

a) **Kontrolapparat:**

Et i motorkøretøjer installeret apparat til helautomatisk eller halvautomatisk indikation og optegnelse af oplysninger vedrørende køretøjets kørsel samt bestemte arbejdstider for det medfølgende personale.

b) **Diagramark:**

Et til varig optegnelse af oplysninger beregnet ark, som indlægges i kontrolapparatet, og på hvilket apparatets skriveanordning fortløbende optegner diagrammer over de oplysninger, der skal registreres.

c) **Kontrolapparatets konstant:**

Karakteristisk størrelse, som angiver den værdi af indgangssignalet, som er nødvendig til indikation og optegnelse af en tilbagelagt vejstrækning på 1 km; denne konstant udtrykkes i omdrejninger pr. km ( $k = \dots$  omdr./km) eller i impulser pr. km ( $k = \dots$  imp/km).

d) **Motorkøretøjets karakteristiske koefficient:**

Karakteristisk størrelse, som angiver værdien af udgangssignalet fra den på motorkøretøjet anbragte kontaktnordning, forbundet med kontrolapparatet (i nogle tilfælde udtaget fra gearkassen, i andre tilfælde fra hjulakselen) ved en under de normale afprøvningsbetingelser tilbagelagt vejstrækning på 1 km (sml. kap. VI, litra c) i nærværende tillæg. Den karakteristiske koefficient udtrykkes i omdrejninger pr. km ( $W = \dots$  omdr./km) eller i impulser pr. kilometer ( $W = \dots$  imp/km).

e) **Køretøjets effektive hjulperiferi:**

Middelværdien af den af hvert drivhjul ved en fuld omdrejning tilbagelagt vejstrækning. Målingen af disse vejstrækninger skal foregå under de normale afprøvningsbetingelser (sml. kap. VI, litra c) i nærværende tillæg) og udtrykkes i følgende form:  $l = \dots$  mm.

## II. ALMINDELIGE FUNKTIONSKRITERIER FOR KONTROLAPPARATET

Apparatet skal optegne følgende oplysninger:

1. den af køretøjet tilbagelagte vejstrækning,
2. køretøjets hastighed,
3. køretiden,
4. de øvrige arbejds- og tilstedeværelsestider for medlemmet eller medlemmerne af det medfølgende personale,
5. arbejdsafbrydelser og de daglige hviletider,
6. åbning af kassen, som indeholder diagramarket.

I køretøjer, til hvis drift der indsættes medfølgende personale, der består af flere medlemmer, skal kontrolapparatet være således indrettet, at de under 3, 4 og 5 opførte tidsgrupper kan optegnes for to medlemmer af det medfølgende personale samtidig og adskilt på to forskellige diagramark. Består det medfølgende personale af mere end to medlemmer, skal først og fremmest tiderne for de medlemmer af det medfølgende personale, der virker som chauffører, optegnes.

## III. KONSTRUKTIONSNORMER FOR KONTROLAPPARATET

a) **Almindeligt**

1. For kontrolapparatet er følgende udstyr foreskrevet:

1.1. **Indikationsanordninger**

- for vejstrækningen (kilometertæller)
- for hastigheden (tachometer)
- for tiden (ur).

1.2. **Skriveanordninger**

- til optegnelse af de tilbagelagte vejstrækninger,
- til optegnelse af den til enhver tid opretholdte hastighed,
- en eller flere anordninger til optegnelse af tiden i henhold til kap. III, litra c), nr. 4.

1.3. En markeringsanordning, ved hjælp af hvilken enhver åbning af den kasse, som indeholder diagramarket, angives på diagramarket.

2. Eventuelt forhåndenværende ekstraindretninger i apparatet må hverken forstyrre de foreskrevne anordningers fejlfri funktion eller aflæsningen af dem.

Apparatet skal forelægges til typegodkendelse med disse eventuelt tilstedeværende ekstra indretninger.

### 3. Materialer

- 3.1. Alle kontrolapparatets komponenter skal bestå af materialer af tilstrækkelig stabilitet og mekanisk styrke samt af tilstrækkelig elektrisk og magnetisk konstans.
- 3.2. Enhver ændring af en af apparatets komponenter eller af arten af de til dets fremstilling anvendte materialer skal godkendes af den myndighed, som har tildelt typegodkendelse for apparatet.

### 4. Måling af den tilbagelagte vejstrækning

De tilbagelagte vejstrækninger kan måles og optegnes

- ved fremadkørsel og ved bakning eller
- ved fremadkørsel alene.

Den eventuelle optegnelse af de tilbagelagte vejstrækninger ved bakning må på ingen måde skade de øvrige optegnelser klarhed og nøjagtighed.

### 5. Måling af hastigheden

- 5.1. Hastighedsmålerens måleområde fastlægges i typegodkendelsen.
- 5.2. Måleapparatets egenfrekvens og dæmpning skal være således af passet, at hastighedsindikations- og -måleinstrumenter i måleområdet kan følge accelerationer på intil  $2 \text{ m/s}^2$  inden for den tilladelige tolerance.

### 6. Måling af tiden (ur)

- 6.1. Urets indstillingsanordning skal være anbragt i et kabinet, som indeholder diagramarket, og hvis åbning til enhver tid registreres automatisk på diagramarket.
- 6.2. Drives diagramarket ar urværket, skal urets fejlfri gangtid, efter at det er trukket helt op, være mindst 10 % længere end diagramarkets (-arken) maksimale optegnelses-tid.

Drives diagramarket gennem køretøjets bevægelse, skal urets optrækningsfrie gangtid andrage mindst en uge.

### 7. Belysning og beskyttelse

- 7.1. Indikationsanordningerne skal være forsynet med en ikke-blændende belysningsanordning.
- 7.2. Under normale driftsbetingelser skal alle apparatets indvendige dele være beskyttet mod fugt og støv. Desuden skal de være beskyttet mod indgreb ved plomberbare kasser.

## b) Indikationsanordninger

### 1. Vejstrækningsmålet (kilometertæller)

- 1.1. Størrelsen af vejstrækningsmålerens mindste måleenhed skal andrage 0,1 km.
- 1.2. Vejstrækningsmålerens cifre skal være let læselige og være mindst 4 mm høje.
- 1.3. Vejstrækningsmåleren skal kunne angive mindst 99999,9 km.

### 2. Hastighedsmåler (tachometer)

- 2.1. Inden for måleområdet skal hastighedsskalaen være opdelt ensartet i afsnit på 1, 2, 5 eller 10 km/t. Skalainddelingens hastighedsværdi (delestregsafstand) må ikke overstige 10% af skalasluthastigheden.
- 2.2. Det uden for måleområdet liggende indikationsområde behøver ikke at være forsynet med cifre.
- 2.3. Den til en hastighedsændring på 10 km/t svarende delestregsafstand må ikke være mindre end 10 mm.
- 2.4. På et viserinstrument må afstanden mellem viser og skala ikke overstige 3 mm.

### 3. Tidsmåleinstrument (ur)

Urskiven skal være synlig og aflæselig på det installerede apparat.

## c) Skriveanordninger

1. *Almindeligt*

- 1.1. Hvert apparat skal, uafhængigt af diagrammarkets form (strimmel eller skive), have en markering, der muliggør en korrekt indlægning af diagramarket, således at tidsmarkeringen på arket stemmer nøje overens med urets tidsangivelse.
- 1.2. Diagrammarkets fremdrev skal være således konstrueret, at diagrambladet transporteres slørfrit og til enhver tid kan lægges ind og tages ud.
- 1.3. Ved diagramark i skiveform drives transportanordningen gennem urværket. I dette tilfælde skal diagrammarkets fremføring ske jævnt glidende og andrage mindst 7 mm i timen, målt på skrivefeltets inderste cirkelrand.  
  
Ved strimmelskrivere skal strimmelens fremføring i lige linie mindst andrage 10 mm i timen, hvis transportanordningen drives af urværket.
- 1.4. Den tilbagelagte vejstrækning, køretøjets hastighed samt åbningen af den kasse, der indeholder diagramarket eller -arkene, skal optegnes fuldautomatisk.

2. *Optegnelse af den tilbagelagte vejstrækning*

- 2.1. En tilbagelagt vejstrækning på en kilometers længde skal i optegnelsen svare til en strækning på mindst 1 mm på den pågældende koordinat.
- 2.2. Også ved hastigheder i nærheden af måleområdets øverste grænse skal optegnelsen af vejstrækningen stadig kunne aflæses tydeligt.

3. *Optegnelse af hastigheden*

- 3.1. Skrivestiften til hastighedsoptegnelsen skal uafhængigt af diagrammarkets form principielt føres i lige linie og vinkelret på diagrammarkets bevægelsesretning.  
  
Dog kan skrivestiften føres efter en cirkelbue, hvis følgende forudsætninger er opfyldt:
  - skriftsporet skal forløbe vinkelret på hastighedsskrivefeltets midterste periferi (ved diagramark i skiveform) eller på dets akse (ved diagramark i strimmelform);
  - forholdet mellem føringsbuens krumningsdiameter og hastighedsskrivefeltets bredde ved diagramark i skiveform må ikke være mindre end 5, ved diagramark i strimmelform ikke mindre end 2,4;
  - enkelte af tidsskalaens streger skal gennemskære skrivefeltet i det buede spor, som svarer til skrivestiftens føring. Afstanden mellem stregerne må højst svare til en time på tidsskalaen.
- 3.2. En hastighedsændring på 10 km/t skal i optegnelsen svare til en strækning på mindst 1,5 mm på den pågældende koordinat.

4. *Optegnelse af tiderne*

- 4.1. Kontrolapparatet skal være således konstrueret, at det ved en eventuel betjening af en omskiftningsanordning optegner følgende tidsgrupper automatisk og adskilt:
  - køretider,
  - andre arbejdstider og tilstedeværelsestider på arbejdspladsen,
  - arbejdsafbrydelser og hviletider.

Apparatet skal være konstrueret således, at det med henblik på indførelse af en yderligere tidsgruppe kan ændres efter et udkast, som konstruktøren skal forelægge sammen med godkendelsesansøgningen.

- 4.2. Af skriftsporenes beskaffenhed, deres placering og i givet fald de i forordning (EØF) nr. 543/69 fastsatte tegn skal det utvetydigt fremgå, hvilken tidsgruppe det drejer sig om.

De enkelte tidsgrupper fremstilles på diagramarket ved hjælp af forskellige skriftsporbredder eller i enhver anden form, som sikrer en mindst lige så god aflæselighed og anvendelighed af diagramarket.

- 4.3. I køretøjer, til hvis drift der er indsat medfølgende personale, der består af et af flere medlemmer, skal de under 4.1. nævnte optegnelser foretages på to adskilte diagramark, hver tildelt et enkelt medlem af det medfølgende personale. I dette tilfælde skal



fremføringen af de enkelte diagramark ske ved hjælp af den samme anordning eller ved hjælp af anordninger, der er koblet synkromt.

d) **Lukkemekanismer**

1. Kassen som indeholder diagramarket eller -arkene samt urets indstillingsanordning, skal være forsynet med en lås.
2. Enhver åbning af kassen, som indeholder diagramarket eller -arkene samt urets indstillingsanordning, skal registreres automatisk på diagramarket eller -arkene.

e) **Betegnelser**

1. På apparatets skala skal være anbragt følgende betegnelser:
  - i umiddelbar nærhed af vejstrækningsmålerens indikation måleenheden for de tilbagelagte vejstrækninger med forkortelsen »km«,
  - i nærheden af hastighedsskalaen forkortelsen »km/t«,
  - hastighedsmålerens måleområde i formen »Vmin ... km/t, Vmax ... km/t«. Denne betegnelse kan udelades, hvis den fremtræder på apparatets typeplade.
2. Den på apparatet anbragte typeplade skal indeholde følgende oplysninger, som skal være let aflæselige på det installerede apparat:
  - fabrikantens navn og adresse,
  - fabriksnummer og fremstillingsår,
  - godkendelsesmærke for apparattypen,
  - apparatkonstanten i formen »k = ... omdr/km« eller »k = ... imp/km« med mindst to decimaler efter kommaet,
  - i givet fald hastighedsmåleområdet i den under pkt. 1 angivne form.

f) **Tilladelige tolerancer (indikations- og skriveanordninger)**

1. *Prøvestandsforsøg inden installering*

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| a) tilbagelagt vejstrækning: | ± 1%, dog mindst 10 m   |
| b) hastighed:                | ± 3 km/t  |
| c) tid:                      | ± 2 minutter pr. dag, dog ikke mere end 10 minutter efter 7 dage, hvis urets optrækningsfrie gangtid ikke andrager mindre end 7 dage. |

2. *Ved installeringen*

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| a) tilbagelagt vejstrækning: | ± 2%, dog mindst 20 m                                  |
| b) hastighed:                | ± 4 km/t   |
| c) tid:                      | ± 2 minutter pr. dag eller ± 10 minutter efter 7 dage. |

3. *I drift*

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| a) tilbagelagt vejstrækning: | ± 4%, dog mindst 40 m                                  |
| b) hastighed:                | ± 6 km/t   |
| c) tid:                      | ± 2 minutter pr. dag eller ± 10 minutter efter 7 dage. |

4. De under numrene 1, 2 og 3 nævnte tilladelige tolerancer gælder for temperaturer mellem 0° C og 40° C; temperaturerne måles i umiddelbar nærhed af apparatet.

5. De under numrene 2 og 3 nævnte tilladelige tolerancer gælder, hvis de er blevet konstateret under de i kapitel VI nævnte betingelser.

#### IV. DIAGRAMARK

a) **Almindeligt**

1. Diagramarkene skal være således indrettet, at optegnelserne ikke kan slettes ud og kan aflæses og udnyttes fejlfrit.

De skal beholde deres mål ved normal fugtighed.

De i artikel 17, stk. 3 i forordningen nævnte anførelser skal kunne foretages på diagramarkene, uden at disse herved beskadiges og at optegnelsernes aflæselighed skades.

Diagramarkene skal ved hensigtsmæssig oplagring være let aflæselige i mindst et år.

2. Diagramarkenes optegnelsekapacitet skal uafhængigt af arkens form mindst andrage 24 timer.

Er flere diagramark forbundet med hinanden for at forøge kapaciteten af indgrebsfrie optegnelser, skal forbindelserne mellem de enkelte diagramark være udført således, at optegnelserne på overgangsstederne fra et diagramark til det næste hverken opviser afbrydelser eller overlapninger.

#### b) Skrivefelter og deres inddeling

1. Diagramarkene omfatter følgende skrivefelter:

- et skrivefelt til hastighedsoptegnelsen,
- et skrivefelt til optegnelse af den tilbagelagte vejstrækning,
- et skrivefelt (eller skrivefelter) til optegnelse af køretid, øvrige arbejds- og tilstedeværelsestider, arbejdsafbrydelser og hviletider.

2. Skrivefeltet til hastighedsoptegnelsen skal være inddelt mindst for hver 20 km/t. Hver delstreg skal være betegnet med den tilsvarende hastighed. Forkortelsen km/t skal fremtræde mindst ét sted på skrivefeltet. Den sidste delstreg skal stemme overens med den øverste ende af måleområdet.

3. Skrivefeltet til optegnelsen af de tilbagelagte vejstrækninger skal være inddelt således, at antallet af tilbagelagte kilometer er let aflæseligt.

4. Skrivefeltet (skrivefelterne) til optegnelse af tiderne i henhold til nr. 1 skal indeholde henvisninger, som muliggør en entydig sontring mellem de enkelte tidsgrupper.

#### c) Oplysninger på diagramarket

Hvert diagramark skal bære følgende påtryk:

- fabrikantens navn og adresse eller firmamærke,
- godkendelsesmærke for modellen af diagramarket,
- godkendelsesmærke for den apparattype (eller de apparatyper), til hvilken (eller hvilke) diagramarket benyttes,
- hastighedsmåleområdets øverste grænse i km/t.

På hvert diagramark skal der desuden mindst være påtrykt en tidsskala, som muliggør en direkte aflæsning af tiden med 15 minutters mellemrum samt en simpel konstatering af afsnittene på 5 minutter.

#### d) Åben plads til håndskrevne angivelser

På diagramarket skal der være afsat plads til mindst følgende håndskrevne angivelser fra det medfølgende personale:

- efternavn og fornavn på medlemmet af det medfølgende personale,
- tidspunkt og sted for påbegyndelse og for afslutning af benyttelsen af diagramarket,
- indregistreringsnummer (-numre) på det køretøj (de køretøjer), som er tildelt medlemmet af det medfølgende personale under benyttelsen af diagramarket,
- kilometertællerens stand på det køretøj (køretøjer), som er tildelt medlemmet af det medfølgende personale under benyttelsen af diagramarket,
- tidspunktet, hvor der skiftes køretøj.

### V. INSTALLERING AF KONTROLAPPARATET

1. Kontralapparatet skal installeres således i motorkøretøjet, at chaufføren fra førersædet let kan aflæse hastighedsmåler, vejstrækningmåler og ur, og at alle komponenter inklusive forbindelsesled er beskyttet mod hændelige beskadigelser.

2. Kontrolapparatets konstant skal kunne tilpasses køretøjets karakteristiske koefficient gennem en egnet justeringsanordning.

Motorkøretøjer med flere bagakselreduktioner skal være udstyret med en omskifteranordning, gennem hvilken de forskellige reduktionsforhold automatisk opnår den koefficient, ved hvilken apparatets tilpasning til køretøjet er sket.

3. Efter installeringsafprøvningen ved den første indbygning anbringes en installationsplade godt synligt i køretøjet på eller ved siden af kontrolapparatet. Efter hvert eftersyn skal installationspladen erstattes af en ny plade.

Installationspladen skal bære følgende oplysninger:

- den autoriserede installatørs eller det autoriserede værksteds navn, adresse eller firmamærke,
- motorkøretøjets karakteristiske koefficient i formen »W = ... omdr/km« eller »W = ... imp/km« med 3 decimaler efter kommaet,
- effektiv dækperiferi i formen »l = ... mm«,
- dato for målingen af køretøjets karakteristiske koefficient og af den effektive dækperiferi.

#### 4. *Plombering*

Følgende apparatdele skal plomberes:

- a) installationspladen
- b) tilslutningsklemmerne mellem det egentlige kontrolapparat og køretøjet,
- c) den egentlige adapter og dennes tilslutning til de øvrige dele af anlægget,
- d) omskifteranordningen i motorkøretøjer med flere bagakselreduktioner,
- e) adapterens og omskifteranordningens forbindelser med anlæggets øvrige dele,
- f) de i kapitel III, litra a), nr. 4.2., omhandlede kasser.

I enkelttilfælde kan der fastsættes yderligere plomberinger ved apparatets typegodkendelse; på typegodkendelsesdokumentet skal det angives, hvor disse plomber er anbragt.

Kun plomberne på de under litra b), c) og f) nævnte forbindelsessteder kan fjernes i nødsfald. Enhver beskadigelse af plomberne skal gøres til genstand for en skriftlig begrundelse, som skal holdes til disposition for den kompetente myndighed.

## VI. INSTALLERINGSAFPRØVNINGER OG PERIODISKE EFTERSYN AF KONTROLAPPARATET

### a) Installeringsafprøvninger

Hvert apparat prøves ved installeringen i motorkøretøjet samt efter hver reparation.

Ved installeringsafprøvningsne skal det kontrolleres, om apparatet svarer til en model, for hvilken der er blevet tildelt en EØF-typegodkendelse; endvidere skal indikations- og skriveanordningernes indikationsfejl konstateres; disse fejl skal ligge inden for de i kapitel III, litra f), nr. 2 for installeringen fastsatte tolerancer.

### b) Periodiske eftersyn

Periodiske eftersyn af det installerede apparat foretages hvertandet år og kan gennemføres som et led i det tekniske tilsyn med motorkøretøjerne.

Især kontrolleres:

- apparatets korrekte funktion,
- plombernes uskadthed,
- køretøjets karakteristiske koefficient.

Et periodisk eftersyn af det installerede apparat til konstatering af de under brugen optrædende indikationsfejl i indikations- og skriveanordningerne sker mindst en gang hvert sjette år. Hver medlemsstat kan dog for så vidt angår de inden for dens område indregistrerede køretøjer foreskrive, at dette eftersyn skal gennemføres med kortere mellemrum.

## c) Måling af indikationsfejl

Måling af indikationsfejl ved installeringen og under brugen gennemføres under følgende betingelser, der er at anse som normale prøvebetingelser:

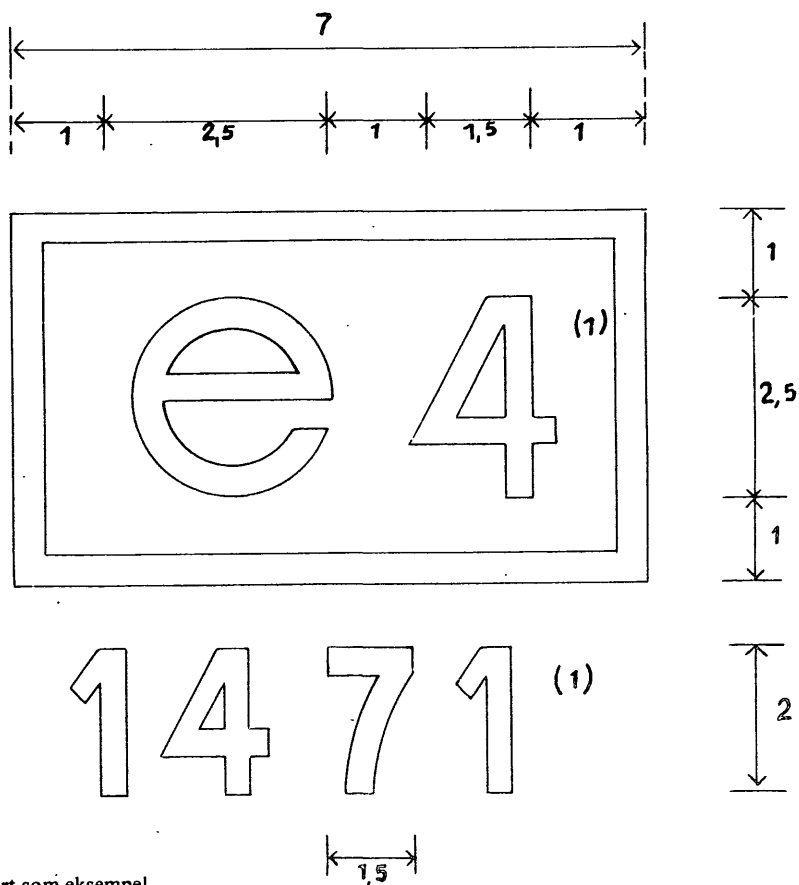
- ubelastet køretøj i køreklar stand med kun én chauffør,
- dæktryk i overensstemmelse med fabrikantens angivelser,
- dækslid inden for de lovligt tilladte grænser,
- køretøjets bevægelse: køretøjet skal bevæge sig frem ved egen motorkraft i lige linie på jævnt terræn og med en hastighed af  $50 \pm 5$  km/t; kontrollen kan også gennemføres på en prøvestand med en egnet rulleanordning.

## BILAG II

## GODKENDELSESMÆRKE OG TYPEGODKENDELSESDOKUMENT

## I. GODKENDELSESMÆRKE

1. Godkendelsesmærket består af et rektangel, i hvilket bogstavet »e« efterfulgt af kodetallet eller kendingsbogstavet for det land, som har meddelt typegodkendelsen (1 for Tyskland, 2 for Frankrig, 3 for Italien, 4 for Nederlandene, 6 for Belgien, L for Luxembourg), er anbragt, samt af et typegodkendelsesnummer, som svarer til nummeret i det for modellen af kontrolapparatet eller af diagrammet udstedte typegodkendelsesdokument, og som anbringes et sted i nærheden af rektanglet.
2. Godkendelsesmærket anbringes på hvert apparats typeplade og på hvert diagramark. Mærket skal være umuligt at slette ud og til enhver tid være let læseligt.
3. De nedenfor angivne mål for godkendelsesmærket er udtrykt i millimeter og udgør mindstemålene. Relationerne mellem disse mål skal overholdes.



<sup>1)</sup> Disse tal er kun anført som eksempel.

## II. TYPEGODKENDELSESDOKUMENT

Den medlemsstat, der har tildelt en typegodkendelse, udsteder en typegodkendelse til ansøgeren efter følgende model. Til bekendtgørelse af den tildelte typegodkendelse eller af en eventuel inddragelse anvender hver medlemsstat kopier af dette dokument.

TYPEGODKENDELSESDOKUMENT	
<p>Navnet på den kompetente myndighed</p> <p>Meddelelse vedrørende<sup>1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- typegodkendelse for modellen af et kontrolapparat</li> <li>- tilbagekaldelse af typegodkendelse for modellen af et kontrolapparat</li> <li>- godkendelse af et diagramark</li> <li>- tilbagekaldelse af godkendelse af et diagramark</li> </ul>	
<p>.....</p> <p style="text-align: center;">Typegodkendelsens nr. ....</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fabriks- eller handelsmærke</li> <li>2. Modellens betegnelse</li> <li>3. Fabrikantens navn</li> <li>4. Fabrikantens adresse</li> <li>5. Forelagt til typegodkendelse den .....</li> <li>6. Afprøvningssted</li> <li>7. Afprøvningskontrollens dato og nr.</li> <li>8. Datoen for typegodkendelsen</li> <li>9. Datoen for tilbagekaldelse af typegodkendelsen</li> <li>10. Modellen af det apparat (eller de apparater), til hvilket (hvilke) diagramarket benyttes</li> <li>11. Sted</li> <li>12. Dato</li> <li>13. Bilag (beskrivelser m. v.) .....</li> </ol>	
<p>14. Bemærkninger</p> <p style="text-align: right;">..... Underskrift</p>	
<p><sup>1)</sup> Det ikke gældende overstreges</p>	